

Ya Pagpalekat

Ya pag-imo' na Tyumanem sa
langit aw kadakula' na banwa

1 ¹Asini kadengan na
muna pagkalekat,
pig-imo' na Tyumanem ya
langit aw kadakula' na
banwa. ²Na, wala' pa kabala
ya kadakula' na banwa. Wala'
pa uman kita-a ya lupa' kay
tumalag pa tubig. To-o pa
mangitngit aw wala' katingen
ya tubig manang gayed
pigtunggu-an na Ispiritu na
Tyumanem.

³Na, miglong ya
Tyumanem, law nan, “Awun
kalalamdag!” Paglong nan,
migkalalamdag da.

⁴Kyatutukan ya Tyumanem sa
pig-imo' nan na kalalamdag
aw pigtapid nan ya
kalalamdag aw pigtapid nan
ya kangitngit. ⁵Ya kalalamdag
pigngalanan nan na Allaw, aw
ya kangitngit pigngalanan nan
na Gabi. Awun da gabi aw
awun da uman maselem. Yan
ya nya-imo' sa tagna' na allaw.

⁶Tigkas yan, miglong uman
ya Tyumanem, “Eletan ku ya
tubig pada awun tubig adti
tas aw awun uman tubig adti

dalem.” ⁷Aw yan saba ya
nya-imo'. Pig-eletan nan ya
tubig pada awun tubig adti
tas aw awun uman tubig adti
dalem. ⁸Ya elet yan ya
pigngalanan na Tyumanem
na Dalem na Langit. Yan ya
nya-imo' sa kadwa na allaw.
Lyumabay ya gabi aw
syumayu la uman ya sambuk
na allaw.

⁹Tigkas yan, miglong uman
ya Tyumanem, “Taniyen ku
ya tubig na awun ni dalem
pada kita-en da ya
kagdangan.” Paglong nan,
awun da kagdangan. ¹⁰Ya
kagdangan pigngalanan na
Tyumanem na Lupa' aw ya
kadakula' na tubig
pigngalanan nan na Dagat.
Aw kyatutukan ya Tyumanem
sa pig-imo' nan.

¹¹Tigkas yan, miglong ya Tyumanem, “Giti-an ya lupa' na kadég na punganan na sagbet aw kadég na punganan na tanem na awun bini'.

Giti-an uman ya lupa' na kadég na punganan na kawuy na mamunga aw awun bini' adti seled na bunga nan. Magkadég ya tag sambuksambuk na punganan na tanem.” Yan ya piglong na Tyumanem aw yan saba ya nya-imo'.

¹²Ya tag sambuksambuk na punganan na bini' gyumiti' aw migkadég asini tas na lupa'. Migkadég ya manga sagbet aw tanem na awun bini' aw ya manga kawuy na mamunga aw awun bini' adti seled. Aw kyatutukan ya Tyumanem sa pig-imo' nan.

¹³Yan ya nya-imo' sa katlu na allaw. Lyumabay ya gabi aw syumayu la uman ya sambuk na allaw.

¹⁴Tigkas yan, miglong ya Tyumanem, “Ma-imo' dun ni langit ya manga saleng, aw ka-eletan nilan ya allaw aw gabi. Ya manga saleng, yan ya pangilala sa manga umay, sa manga bulan, aw sa manga allaw.

¹⁵Mag-inag silan dun ni langit na ka-ilawan nilan ya kadég na awun ni dalem.” Yan ya piglong na Tyumanem aw yan saba ya nya-imo'.

¹⁶Pig-imo' na Tyumanem ya

sega aw bulan. Magdala ya sega sa allaw aw magdala ya bulan sa gabi. Pig-imo' uman na Tyumanem ya manga bitun.

¹⁷Pigbetang nan ya manga saleng adti langit na ka-ilawan nilan ya kadakula' na banwa.

¹⁸Ya sega, yan ya pigbetang na Tyumanem magdala sa allaw. Ya bulan, yan ya pigbetang nan magdala sa gabi, pada matapid ya kalalamdag aw matapid ya kangitngit. Aw kyatutukan ya Tyumanem sa pig-imo' nan.

¹⁹Yan ya nya-imo' sa kapat na allaw. Lyumabay ya gabi aw syumayu la uman ya sambuk na allaw.

²⁰Tigkas yan, miglong ya Tyumanem, “Ma-imo' da uman ya kadég na punganan na tagbanwa na tubig aw kadég na punganan na manga mannanap na maglupad dun ni dalem na langit.”

²¹Aw tignan nya-imo' na Tyumanem ya kadég na punganan na tagbanwa na tubig, ya mangkayantek aw ya to-o mangkabakla'.

Pig-imo' nan uman ya kadég na punganan na mannanap na maglupad adti dalem na langit. Aw kyatutukan ya Tyumanem sa pig-imo' nan.

²²Aw migpakadyaw uman ya Tyumanem sa pagpakabetang

nilan. Miglong sa manga tagbanwa na tubig, "Pagsi-ise' kamu aw pagkadég kamu adti tenga' na tubig." Law nan uman sa manga mannanap na maglupad, "Pagsi-ise' kamu uman aw pagkadég kamu dun ni tas na lupa'." ²³Yan ya nya-imo' sa kalima na allaw. Lyumabay ya gabi aw syumayu la uman ya sambuk na allaw.

²⁴Tigkas yan, miglong ya Tyumanem, "Un pa tumungngaw lekat adti lupa' ya kadég na punganan na mannanap aw manga ayep na mag-eya' dun ni tas na lupa', dala ya tagbanwa na kagulangan, aw tagbanwa na pamanag, aw tagbanwa na magalet." Yan ya piglong na Tyumanem aw yan saba ya nya-imo'. ²⁵Nya-imo' na Tyumanem ya kadég na manga mannanap aw manga ayep na un pa silan magsi-ise'. Aw kyatutukan ya Tyumanem sa pig-imo' nan.

²⁶Tigkas yan, miglong ya Tyumanem, "Imo-un tadun ya utaw kasiling naten, kasiling na alung na pagka-utaw tadun." Law nan uman, "Ya utaw yan ya magbaya' sa kadég na awun ginawa dala ya manga ayep, ya manga mannanap, ya tagbanwa na

tubig, ya mannanap na maglupad, ya tagbanwa na kagulangan, ya tagbanwa na magalet, aw ya tagbanwa na pamanag, ya mangkayantek aw ya mangkabakla'." ²⁷Yanagaw mig-imo' ya Tyumanem sa manga utaw kasiling nan, kasiling na alung na pagka-utaw nan. Duwa ya punganan na utaw, awun eseg aw awun bubay.

²⁸Migpakadyaw ya Tyumanem sa pagpakabetang nilan aw pigsugu' nan silan, law nan, "Pagbuwadbuwad kamu aw atmo-a mayu ya kadakula' na banwa, kay kamu ya magbaya' sa kadég na asini tas na lupa', dala ya tagbanwa na tubig, ya manga mannanap na maglupad, aw ya kadég na manga mannanap aw ayep."

²⁹Law uman na Tyumanem, "Pig-atag ku kamayu na pagkanen mayu ya kadakula' na tanem na awun bini' aw ya manga kawuy na mamunga na awun bini' adti seled na bunga nan. ³⁰Sa kadég na manga mannanap, manga ayep, aw manga mannanap na maglupad, pig-atag ku kanilan na pagkanen nilan ya kadakula' na kapunganan na sagbet aw kadakula' na dawun na tanem na mangkalunaw." Yan ya piglong na Tyumanem

aw yan saba ya nya-imo'.

³¹Pagkatigkas yan, pigtandawan na Tyumanem ya kadég na pig-imo' nan aw kyatutukan to-o kay tumalag madyaw ya kadakula'. Yan ya kanem na allaw. Lyumabay ya gabi aw syumayu la uman ya sambuk na allaw.

2 ¹Yanagaw nyabatug da na Tyumanem ya kadakula' na banwa dala ya langit aw lupa'. ²Pagdateng na kapitu na allaw, abus da ya pig-imo' nan aw miglagdeng da ya Tyumanem. ³Ya kapitu na allaw yan ya pigtani na Tyumanem aw yan ya pigpakadyaw nan kay yan ya allaw na paglagdeng nan. ⁴Yan da ya pag-imo' na Tyumanem sa langit aw kadakula' na banwa.

Ya tagna' na utaw: Si Adam aw si Iba

Na, sa pag-imo' na Tyumanem sa langit aw kadakula' na banwa, ⁵wala' pa giti' ya manga tanem aw sagbet asini tas na lupa' kay wala' pa ni Yahwéh na

Tyumanem pa-ulani ya lupa'. Aw wala' pa uman ya utaw na un magtanem. ⁶Pangkay wala' pa ya ulan, manang tyubigan ya lupa' kay nyigwad ya tubig lekat adti dalem na lupa'. *

⁷Tigkas yan, migkamet si Yahwéh ya Tyumanem sa kutu na lupa' aw pig-imo' nan lawas na utaw na eseg. Abus da nan imo-a ya lawas, pig-eyepan nan na ginawa ya ilung na eseg aw migka-utaw da.

⁸Tigkas yan, mig-imo' si Yahwéh ya Tyumanem sa tanemanan adti banwa na Iden apit adti silatan. Byetang nan dun ya utaw na abus da nan imo-a na yan da ya kanan eya-anan.

⁹Migtanem si Yahwéh ya Tyumanem sa madég ya punganan na kawuy na manenggeya aw madyaw kanen ya bunga nan. Migbetang uman adti tenga' na tanemanan sa duwa ya kawuy na sangkamulu'. Ya sambuk na kawuy, pigngalanan nan na Kawuy na Matag sa Ginawa na Wa'y Tyamanan, aw ya sambuk uman na kawuy, pigngalanan

*2:6 Sambuk na pag-ubad sa birsikulu ini: Manang umba' ya tubig asini tas na lupa' kay dyumadat ya labun aw mig-atag sa tubig asini lupa'.

nan na Kawuy na Magpa-edé' sa Madyaw aw Malatay.

¹⁰Dun ni banwa na Iden awun dakula' na tubig na nyilig aw gayed kyatubigan ya lupa' na tanemanan. Aw migsangasanga ya tubig apit adti lawud aw nya-imo' upat ya séngé' nan. ¹¹Ya sambuk na séngé' na pigngalanan na Pison, mabus nan kalegeban ya banwa na Habila. Yan ya banwa na awun bulawan na wala' ya dali'. ¹²Dun ni banwa yan, awun uman tagek na kawuy na to-o manimbo', aw manga batu na pigngalanan na oniks* na maytem aw dakula' ya alaga'. ¹³Ya kadwa na séngé' pigngalanan na Gihon, aw mabus nan kalegeban ya banwa na Kus.* ¹⁴Ya katlu na séngé' pigngalanan na Tigris, aw yan ya nyilig apit adti silatan na banwa na Assyur. Aw ya kapat na séngé' pigngalanan na Yupritis.*

¹⁵Pigpa-eya' ni Yahwéh na Tyumanem ya utaw adti seled na tanemanan na Iden aw pigpatunggu' nan sa

tanemanan. ¹⁶Manang piglongan ni Yahwéh na Tyumanem ya utaw yan, law nan, “Makan mu ya kadég na bunga na kawuy asini tanemanan. ¹⁷Manang sambuk olo' ya kawuy na dili' mu makan ya bunga nan. Yan ya kawuy na pigngalanan na Kawuy na Magpa-edé' sa Madyaw aw Malatay. Bila' aw kanen mu yan, pa-emel-emelen ta kaw aw dumateng ya allaw na matay kaw.”

¹⁸Tigkas yan, miglong uman si Yahwéh na Tyumanem adti anenganeng nan, “Sa utaw yan, dili' madyaw na olo' nan sayda ya meya' asini tas na lupa'. Un ku imo-an sa eped nan na makatabang kanan.” ¹⁹Aw dyala ni Yahwéh na Tyumanem adti kan Adam* ya kadég na punganan na manga ayep aw manga mannanap na abus da nan imo-a lekat di lupa', kay ya kaliman nan si Adam ya mag-imo' sa ngalan na tag

*2:12 Dili' mabangal ya punganan na batu yan—kun oniks, kun karniliyan, aw kun lapis lasuli.

*2:13 Ya Kus yan ya pig-eya-an idtu muna na buwadbuwad ni Kus, seled na banwa na Mésopotamiya.

*2:14 Euphrates

*2:19 Ya kakawasan na Adam dun ni tingeg na manga Hibriyu: utaw.

sambuksambuk kanilan.
Pangkay unu ya ngalan na
pig-atag nan kanilan, yan da
ya ngalan nilan.

²⁰Pigngalanan ni Adam ya
manga ayep, ya manga
mannanap, aw ya manga
mannanap na maglupad,
manang wala' pa ya madyaw
na eped nan kasiling nan.

²¹Yanagaw to-o pyakalalem ni
Yahwéh na Tyumanem ya
pagkatulug ni Adam, aw
talana nan nyakatulug,
piggkamang ni Yahwéh na
Tyumanem ya sambuk na
gusuk nan aw pig-uli' ya
unud aw kindal nan. ²²Ya
gusuk ni Adam na piggkamang
ni Yahwéh na Tyumanem,
pig-imo' nan kaubayan, aw
pig-ated adti tampid na eseg.

²³Aw law ni Adam,
“Wetay! Awun da kadi' eped
ku! Ya pesa' nan lekat adti
pesa' ku, aw ya unud nan
lekat adti unud ku.

Ngalanan ku na Kaubayan
kay ya lawas nan lekat adti
lawas ku.” ²⁴Na, yéiy ya
du-an nan na ayawan na
eseg ya ama nan aw ina
nan, aw pa-egketen da silan
ya kaubayan nan. Tigkas
nilan mag-egket, ya duwa
silan ma-imo' sambuk da.

²⁵Na, ya eseg aw kaubayan
nan, wala' pa ya katukanan

nilan sa kadéggkadég kay
wala' pa silan kamulamula.

**Ya pagpakasala' ni Adam aw si
Iba**

3 ¹Na, ya katadeng na
ulud matas pa sa kadég
na manga mannanap na
pig-imo' ni Yahwéh na
Tyumanem. Aw pig-usip nan
ya kaubayan, “Enda', kay Dé',
piglongan kamu na
Tyumanem na dili' mayu
pagkanen ya bunga na manga
kawuy asini seled na
tanemanan?”

²Law na kaubayan adti
ulud, “Beke' na matinaw ya
piglong mu! Makan nami saba
ya bunga na manga kawuy
asini seled na tanemanan.

³Sambuk olo' ya kawuy na
pyamene' kanami na
Tyumanem, law nan, ‘Dili'
mayu pagkanen ya bunga na
sambuk na kawuy na awun ni
tenga-tenga' na tanemanan aw
dili' mayu uman awidan kay
pangkay singan ya mawid san,
matay saba.’ ”

⁴Manang tyumubag ya
ulud, law nan, “Beke' yan! Dili'
kamu kalaw matay!

⁵Kya-edo-an na Tyumanem na
ila' aw kanen mayu ya bunga
na kawuy iyan, masiling kamu
na Tyumanem aw kalabetan
mayu ya katadeng nan, kay un

mayu ka-ede-an na wan ya madyaw aw wan ya malat.”

6Pag-inunu na kaūbayan sa bunga na kawuy, kyinita' nan na to-o manenggeya aw to-o uman madyaw kanen, aw kyaliman nan makasiling sa katadeng na Tyumanem.

Yanagaw mig-ipu' sa bunga na kawuy aw pigkan nan. Tigkas yan, pigdalaan nan ya eseg nan aw kyan nan uman.

7Pagkan nilan sa bunga na kawuy yan, kyalabetan da nilan ya madég aw kya-ede-an da nilan na wala' ya kadégkadég nilan. Yanagaw migté' silan sa manga dawun na kawuy na igira aw pigpangawak nilan kay to-o silan nyamulamula.

8Na, pagtubang na sega aw malabnaw da, dyengeg na eseg aw kaūbayan nan ya lakatlatat ni Yahwéh na Tyumanem dun ni tanemanan. Yanagaw nyebeng silan adti manga kawuy kay nyallek silan. 9Migtatawag si Yahwéh na Tyumanem adti eseg, law nan, “We kay Adam! Kay Adam, ayin da kaw?”

10Law ni Adam, “Dyengeg ku ya lakatlatat mu asini tanemanan aw nyallek aku. Yanagaw nyebeng aku asini manga kawuy kay wala' ya kadégkadég ku.”

11Nyusip kanan si Yahwéh na Tyumanem, law nan, “Singalan ya migpa-ede' kanmu na wala' ya kadégkadég mu? Unu, kyan mu ya bunga na kawuy na pigpigil ku kanmu na ya-i pagkana?”

12Law ni Adam, “Manang ya du-an nan, ya kaūbayan na pig-atag mu kanak, yan ya mig-atag kanak sa bunga na kawuy iyan aw kyan ku uman.”

13Tigkas yan, nyusip si Yahwéh na Tyumanem sa kaūbayan ni Adam, “Walan ya pig-imo' mu? Ananga' mayu kanen?”

Law na kaūbayan, “Pig-akalan aku na ulud! Yan ya du-an nan na kyan ku ya bunga na kawuy!”

14Yanagaw miglong si Yahwéh na Tyumanem adti ulud, “Asuntu sa pag-imo' mu sa malatay, pa-emel-emelen ta kaw. Sa kadég na manga mannanap aw manga ayep asini tas na lupa', ikaw olo' ya un ku pa-emel-emelen. Yéiy ya pa-emel-emel ku kanmu. Lekat adun gayed da kaw mananap di lupa' aw gayed kaseledan ya baka' mu na kutu na lupa' menda' na matay kaw. 15Lekat uman adun, un ta kamu ya kaūbayan imo-un

matalapo-on. Matalapo-on uman ya buwadbuwad mu aw buwadbuwad nan.* Banga-en mu ya sakil na buwadbuwad nan,* aw bunalan uman na buwadbuwad nan ya ulu mu.”

¹⁶Tigkas yan, miglong si Yahwéh na Tyumanem adti kaubayan, law nan, “Sa kanmu, ila' aw mabdes kaw, dakula' to-o ya pagti-is mu. Pagpetes kanmu uman, dakula' to-o ya masakit mu, manang kenne' pa mu ginawaan ya eseg mu aw yan ya magdumala kanmu.” *

¹⁷Miglong uman si Yahwéh na Tyumanem kan Adam, law nan, “Asuntu na pyakanyegan mu ya tingeg na kaubayan mu, aw pigkan mu baling ya bunga na kawuy na pigpigil ku kamayu, yanagaw pigtullun ku ya lupa', aw lekat adun, malug to-o ya pagkamang mu sa kakan. Malug ya pag-imo-un mu taman na matay kaw.

¹⁸Paggiti' na tanemenen adti lupa' mu, magad uman ya sagbet gumiti' aw manga tanem na awun suksuk, aw gayed kaw maninaw sa kakan mu adti magalet. ¹⁹Sa kadég

na manga allaw mu asi tas na lupa', bila' aw dili' kaw magpabelad sa sega, na, dili' kaw makakan. Yan ya kabetangan mu menda' na matay da kaw aw muli' kaw adti lupa'. Kay pigkamang ta kaw adti lupa', aw muli' kaw uman adti lupa'.”

²⁰Pigngalanan ni Adam ya kaubayan nan na si Iba, kay yan ya lyekatan na kadég na manga utaw. ²¹Aw tigkas yan, pig-imo-an silan ni Yahwéh na Tyumanem sa kadékgadég lekat adti kindal na ayep.

Ya pag-alilin ni Yahwéh na Tyumanem sa manga utaw lekat adti tanemanan

²²Tigkas yan, miglong si Yahwéh na Tyumanem, “Ya manga utaw ini, migkasiling da silan kanaten kay kya-edean da nilan na wan ya madyaw aw wan ya malatay. Na, dili' tadun tumbay na kuman pa uman silan sa bunga na sambuk na kawuy, na yan ya Kawuy na Matag sa Ginawa, kay kun kanen nilan, awun da ginawa nilan na wala' ya katigkasan aw dili' da silan

*3:15a Ya buwadbuwad nan, yan ya bini' na kaubayan.

*3:15b Sambuk na utaw adti buwadbuwad nan si Jisu Kristu.

*3:16 Sambuk na pag-ubad sa birsikulo ini: Kaliman mu magdumala sa eseg mu, manang yan baling ya magdumala kanmu ya eseg mu.

matay.” ²³Yanagaw
pig-alilinan ni Yahwéh na
Tyumanem si Adam aw
kaubayan nan lekat adti
tanemanan dun ni Iden aw
wala' da nan paliku-a.

Mananem da si Adam adti
luwa' na tanemanan. Yan ya
lupa' na lyekatan nan.

²⁴Pagkatigkas nan alilinan
lekat adti tanemanan,
migbetang si Yahwéh na
Tyumanem sa manga kirubim*
na magtunggu' dun ni
agiyanan na tanemanan apit

adti silatan na Iden.
Migbetang uman sa lipang na
maglaga. Gayed migsambiling
ya lipang aw wala' ya
makapalapit na utaw.

*3:24 Ya manga kirubim, sang ka pungan silan na sugu-anen na Tyumanem
lekat adti langit.

Génésis

aw

Éxudo 1-24

Genesis and Exodus in
Tagakaulo

10.59-200-5C 14.20P-001009N

ISBN 971-826-006-4

The Bible League, 2000